

# Operating Instructions

Petunjuk Pemasangan dan Pemakaian

操作说明书

تعليمات التشغيل

MODEL

MODEL

型号

الموديل

15WUD 20WUD

Please read these instructions carefully before attempting to install, operate or service the Ventilating Fan. Failure to comply with instructions could result injury and/or property damage. In that case the product shall not warrant them. Please retain this booklet for future reference.

Silakan baca baca petunjuk ini sebelum pemasangan. Mengoperasikan Kipas Angin Hisap tanpa mengikuti petunjuk mungkin menyebabkan hal yang tidak diinginkan ataupun kerusakan pada unit. Dalam Kasus tersebut, kerusakan tidak dijamin. garansi. Silakan simpan Buku petunjuk ini untuk referensi dikemudian hari

安裝、使用和維護換氣扇前，請仔細閱讀本說明書。不遵照此說明書進行操作有可能導致人員受傷和／或財產損失。如果發生以上情況，生產廠家將不對其負任何責任。請妥善保管好此說明書以備日後參考。

يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية قبل محاولة تركيب أو تشغيل أو صيانة مروحة التهوية التهووية. فقد يؤدي القصور في اتباع التعليمات إلى إصابة الأفراد أو الإضرار بالملكات وفي هذه الحالة، لن يسري ضمان المنتج على هذه الأضرار. ويرجى الاحتفاظ بهذا الكتيب للرجوع إليه مستقبلاً.

# SAFETY INSTRUCTIONS

## Petunjuk Keselamatan

# 安全指引

## 安全指引

Please observe strictly

Bacalah dengan seksama

请严格遵守

الرجاء الالتزام بهذه التعليمات بشكل صارم.

The following explanations must always be observed in order to prevent harm to users or other people and prevent damage to property.

Penjelasan berikut ini harus diperhatikan dengan seksama agar tidak terjadi hal-hal yang tidak diinginkan

为了防止危害到使用者和他人的人身与财产，请务必遵守以下安全事项：

يجب أن يتم الالتزام دائماً بهذه الإرشادات بهدف تجنب حدوث إصابات للمستخدمين أو الأشخاص الآخرين أو تعرض الممتلكات للضرر.

The following displays are classified and explained to what extent harm or damage occurs when the display details are ignored and the unit in question is wrongly used.

Tanda gambar dan peringatan penting dibawah ini ditunjukkan agar dapat menghindari hal-hal yang tidak diinginkan.

对无视表示内容，错误使用时会引起的危害或损伤的程度，用以下符号进行分类说明。

الأشكال التالية تم تصنيفها واستخدامها لتوضيح مدى الضرر أو التلف الذي قد يحدث إذا تم تجاهل تفاصيلها واستخدام الوحدة التي تم الإشارة إليها على نحو غير صحيح .

 <p><b>Warning</b> <b>Peringatan</b> 警告 تحذير</p>	<p>This indication means: Must be treated seriously that this may result in death or serious injury. Tanda peringatan ini harus diperhatikan dengan serius, karena dapat menyebabkan kematian 此标记表示: 有可能导致死亡或重伤, 必须认真对待。 تشير هذه الإشارة إلى ما يلي: يجب التعامل بجدية حيث إن ذلك قد يؤدي إلى الوفاة أو الإصابة الشديدة.</p>
--	---

The types of details to be observed are classified and explained in the following illustrated display. (Below are the series of illustrated displays)

Tanda-tanda dan simbol penting yang harus dipahami dengan baik

本说明书对希望遵守的内容和种类，用下列符号进行分类说明。

تم ترتيب أنواع التفاصيل التي يجب مراعاتها وشرحها في الأشكال التوضيحية التالية (ستجد أدناه مجموعة من الأشكال التوضيحية)

	<p>This type of pictorial symbol indicates a "Prohibited" action that must be avoided. Simbol ini menunjukkan tindakan yang dilarang dan harus dihindari 这样的符号，指的是不可以做的“禁止”的内容。 هذا النوع من رموز الصور يشير إلى إجراء "منع" يجب أن يتم تجنبه.</p>
	<p>This type of pictorial symbol indicates a "Compulsory" action that must be performed. Simbol ini menunjukkan tindakan yang harus dilakukan 这样的符号，指的是必须实行的“强制”的内容。 هذا النوع من رموز الصور يشير إلى إجراء "إجباري" يجب أن يتم تنفيذه.</p>

	<b>Warning</b> <b>Peringatan</b>	<b>警告</b> تحذير
---	-------------------------------------	--------------------

Must not disassemble the unit for reconstruction.

Tidak boleh dibongkar pasang

禁止拆开本产品进行改造。

يجب عدم تفكيك الوحدة لإعادة التركيب.



It may cause fire or electric shock  
Dapat menyebabkan kebakaran atau kesetrum  
容易导致火灾、触电

قد يؤدي ذلك إلى حدوث حريق أو صدمة كهربائية



Repairing should be serviced by authorized service centre.

Perbaikan harus dilakukan oleh tenaga yang resmi dari pabrik atau service center kami.

修理时必须到指定的维修店进行修理

يجب أن تتم الصيانة من قبل مركز الخدمة المعتمد.



This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este equipo no está pensado para ser usado por personas (incluyendo niños) con reducida capacidad física o sensorial, o falta de experiencia y conocimiento, al menos que se les haya entrenado o estén bajo supervisión en cuanto a su uso, por alguien responsable.

los niños deben ser supervisados, para asegurarse que ellos no jugarán con el equipo.

本產品不適合有殘障、智障或精神障礙的人士，或缺乏經驗、常識者(包括兒童)維護使用，除非在監護人的看護或指導下使用。應確保兒童不要把本產品當作玩具玩。

هذا الجهاز غير معد للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي الإعاقة الجسدية أو العقلية أو الحسية أو الأشخاص الذين ليس عندهم خبرة أو معرفة بمثل هذه الأجهزة إلا إذا تم الإشراف عليهم وإعطائهم التعليمات التي تتعلق باستعمال الجهاز من قبل شخص مسئول عن سلامتهم ويجب من الإشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز.

Use this fan at the rated voltage and frequency indicated on the name plate.

Pastikan Voltase dan frekuensi yang digunakan sesuai dengan rekomendasi dari keterangan yang ditempelkan di unit ini.

Use this fan at the rated voltage and frequency indicated on the name plate.  
Pastikan Voltase dan frekuensi yang digunakan sesuai dengan rekomendasi dari keterangan yang ditempelkan di unit ini.

按照铭牌标定的额定电压及频率使用该换气扇



220-240V~ 50Hz  
220-230V~ 60Hz



استخدم هذه المروحة بالجدد والتردد الموضحين على اللوحة المعدنية.

# SAFETY INSTRUCTIONS

## Petunjuk Keselamatan

# 安全指引

## تعليمات الأمان

Please Observe strictly  
Bacalah dengan seksama  
请严格遵守  
الرجاء الالتزام بهذه التعليمات بشكل صارم.



Cautious  
Perhatian

注意  
تنبيه



When the product is no longer be used, it must not be left in place but removed to prevent it from possibly dropping.

Bila unit ini tidak dipergunakan, harap disimpan untuk mengindari dari kemungkinan jatuh  
爲了避免在萬一的情況下產品掉落，長期不使用本產品時，不得放置不管，而應予以拆除。  
في حالة عدم استخدام المنتج، يجب عدم تركه في مكانه وإنما يجب إزالته للحيلولة دون سقوطه.



This fan must be installed by a qualified technician Otherwise, it is possible to be dropped down.  
Unit ini harus dipasang oleh orang yang berpengalaman. Jika tidak dapat menyebabkan unit terjatuh

此換氣扇必須由有資格的專業人員進行安裝。否則可能會導致產品脫落而發生危險。  
يجب أن يقوم شخص فني مؤهل بتركيب هذه المروحة. وإلا فمن المحتمل أن تسقط.

## OPERATION

## 操作方法

### Pemakaian

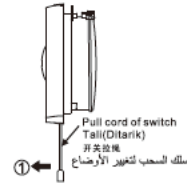
### التشغيل

#### Turn on the fan Hidupkan Unit/kipas

#### 开启

#### تشغيل المروحة

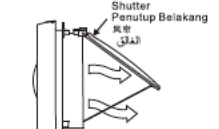
- 1 Pull the pull cord of switch outward to release the knot from fan.  
Tariklah tali yang tergantung untuk membuka pengait/pengunci.  
向外拉开关拉绳，使绳脱离卡口位。



- 2 Release the pull cord of switch slowly to open the shutter, power supply will be connected and the fan will operate in the meantime.  
Lepaskan tali secara perlahan untuk membuka penutup belakang unit kipas

缓慢释放拉绳，使风帘打开，此时电源接通，换气扇运行。

2. حرر سلك السحب لتغيير الأوضاع ببطء لفتح الغالق، يتم توصيل مصدر الطاقة وتعمل المروحة في نفس الوقت.



#### Turn off the fan Matikan Unit/kipas

#### 关闭

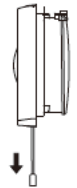
#### إيقاف تشغيل المروحة

Pull the pull cord of switch downward to lock the knot at the fan, the power supply will be disconnected and the fan will stop in the meantime.

Tariklah tali yang tergantung untuk mengunci pengait  
Aliran listrik akan terhenti dan kipas akan berhenti.

向下拉开关拉绳，使绳结置于卡口位，此时电源切断，换气扇停止运转。

اسحب سلك السحب لتغيير الأوضاع لأسفل لعقد العقدة في المروحة، يتم قطع توصيل مصدر الطاقة وتتوقف المروحة عن العمل في نفس الوقت.



## MAINTENANCE PRECAUTIONS

## 保养方法

### Hal-hal Penting yang harus diketahui dalam perawatan

### تحذيرات الصيانة



1. Disconnect the power supply until blade is completely stopped before clean and maintenance.

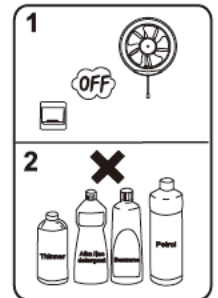


2. Never use petrol, benzene, thinner or any other such chemicals for cleaning the ventilating fan.

1. Matikan aliran listrik sebelum unit kipas dibersihkan
2. Jangan gunakan Bensin, Thinner, atau minyak lainnya untuk membersihkan unit kipas ini.

1. 在清洗保养前请确保断开电源且扇叶停止转动。
2. 千万不要用汽油、苯、溶剂或任何类似的化学物质清洗本换气扇。

1. أفضل مصدر الطاقة إلى أن تتوقف ريشة المروحة بشكل كامل قبل إجراء التنظيف أو الصيانة.
- 2- يُحظر استخدام البنزين أو النفط أو مرقق الطلاء أو مثل هذه المواد الكيميائية لتنظيف مروحة التهوية.



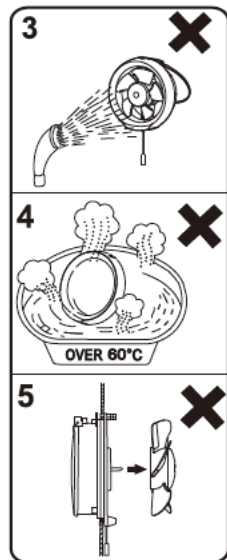
# MAINTENANCE PRECAUTIONS

## Hal-hal Penting yang harus diketahui dalam perawatan

# 保养方法

## تحذيرات الصيانة

3. Do not allow water to contact electrical part such as motor.
4. Do not immerse resin parts in hot water over 60°C.
5. Do not take out the blade for cleaning.
6. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
7. Wear plastic gloves during cleaning to avoid accidents.



3. Bagian yang berhubungan langsung dengan listrik seperti motor, jangan terkena air.

4. Jangan mencelupkan bagian yang mengandung resin ke dalam air panas lebih dari 60°C.

5. Jangan mencopot baling-baling pada saat dibersihkan.

6. Bila kabel listrik mengalami kerusakan, maka hal itu harus diganti oleh pihak pabrik atau service center yang digunjak untuk mencegah hal yang tidak di inginkan.

7. Pakailah sarung tangan plastik pada saat membersihkan unit agar tidak terjadi kecelakaan.

3. 电机等电气部件绝对不能被水接触。

4. 塑胶部件不能用高于60°C的热水浸洗。

5. 请不要拆除扇叶进行清洁。

6. 如果电源线损坏, 为避免危险, 必须由制造厂或其维修部或类似的专职人员来更换。

7. 为避免意外发生, 清洁时请戴上胶手套。

٣- لا تسمح للماء بلامسة الاجزاء الكهربائية مثل الموتر.

٤- لا تغطس الاجزاء الراتنجية بماء ساخن تزيد درجة حرارته على ٦٠ درجة مئوية.

٥. لا تخرج ريشة العروحة للتنظيف.

٦. إذا كان كابل الطاقة متضرراً, يجب أن يتم استبداله من قبل المصنوع أو وكيل الخدمة الخاص به, أو من خلال شخص مؤهل لتجنب التعرض للخطر.

١. ارتد القفازات البلاستيكية أثناء التنظيف لتجنب الحوادث.

# SPECIFICATIONS

# 規格

## المواصفات

Model Model 型号 الموديل	Voltage Voltage 电压 الجهد [V]	Frequency Frekuensi 频率 التردد [Hz]	Power consumption Konsumsi Listrik 耗电量 استهلاك الطاقة [W]	Air delivery Dorongan Udara 排气量 تصريف الهواء [m <sup>3</sup> /min]	Power factor Tenaga 功率因数 عامل الطاقة [%]	Noise Suara Kebisingan 噪音 الشوغاء [dB]	Net weight Berat Bersih 净重 الوزن السليم [kg]
15WUD	220-240	50	8.1-9.5	3.5-3.8	98-99	35-37	0.9
	220	60	8.9	3.3	99	34	
	230	50	8.8	3.7	99	36	
	230	60	9.5	3.5	99	35	
	240	50	9.5	3.8	99	37	
20WUD	220-240	50	16.4-19.5	6.0-6.7	99	32-36	1.1
	220	60	19	6.0	99	31	
	230	50	17.9	6.3	99	34	
	230	60	20	6.3	97	34	
	240	50	19.5	6.7	99	36	

Model Model 型號 الموديل	Voltage Voltage 電壓 الجهد (V)	Frequency Frekuensi 頻率 التردد (Hz)	Air delivery and Noise at static pressure Pengiriman Udara dan Noise pada tekanan statis 在靜壓下的風量和噪音 توصيل الهواء والضوضاء عند الضغط الثابت				Power consumption Konsumsi listrik 耗電量 استهلاك الطاقة (W) ※	Power consumption Konsumsi listrik 耗電量 استهلاك الطاقة (W) ※※
			In.wg	0	0.01	0.02		
15WUD	240	50	CFM	124	115	104	10.3	9.5
			Sones	1.4	1.6	1.8		
	220	60	CFM	105	94	79	9.7	8.9
			Sones	0.9	0.9	2.2		

Model Model 型號 الموديل	Voltage Voltage 電壓 الجهد (V)	Frequency Frekuensi 頻率 التردد (Hz)	Air delivery and Noise at static pressure Pengiriman Udara dan Noise pada tekanan statis 在靜壓下的風量和噪音 توصيل الهواء والضوضاء عند الضغط الثابت				Power consumption Konsumsi listrik 耗電量 استهلاك الطاقة (W) ※	Power consumption Konsumsi listrik 耗電量 استهلاك الطاقة (W) ※※
			In.wg	0	0.02	0.03		
20WUD	240	50	CFM	221	168	141	18.5	17.2
			Sones	1.8	1.6	2.2		
	220	60	CFM	188	129	112	19.2	17.9
			Sones	0.8	1.2	1.8		

The ratings shown are based on the tests and procedures performed in accordance with AMCA Publication 211 and AMCA Publication 311.

※ The Watts rating is only for AMCA test method and it is at the static pressure of 0 inche of H<sub>2</sub>O.

※※ The Watts rating is only for IEC test method.

Standar yang ditunjukkan berdasarkan tes dan prosedur yang dilakukan sesuai dengan Publikasi AMCA 211 dan Publikasi AMCA 311.

※ Standar Watt hanya diperuntukkan bagi metode tes AMCA dan dilakukan di tekanan statis 0 inche di H<sub>2</sub>O.

※※ Standar Watt hanya diperuntukkan bagi metode tes IEC.

以上的額定值是經實驗測定的，執行程式與AMCA 211版本和AMCA 311版本保持一致。

※ 所指耗電量是在靜壓為0條件下AMCA的測試值。

※※ 所指耗電量是IEC的測試值。

التقديرات المبينة تستند إلى الاختبارات والإجراءات المنفذة وفقا لمختبر AMCA 211 ومختبر AMCA 311.

※ معدل الوات يستخدم فقط في طريقة اختبار AMCA وهو عند ضغط استاتيكي قدره صفر بوصة من المياه (H<sub>2</sub>O).

※※ كمية الوات تستخدم فقط في طريقة اختبار IEC.

\*Air direction: Exhaust \*Arah angin exhaust  
IP code: IPX4(outside) Kode IP : IPX4(outside)  
Insulation class E Instalasi Kelas E

\*气流方向: 排气 اتجاه الهواء: عادم  
IP号码: IPX4 (户外部分) (الجزء الخارجي) IPX4 : IP  
E级绝缘 نوع العزل E

---

**KDK Company, Division of PES**

Head Office : 4017, Takaki-cho, Kasugai, Aichi, Japan

T0107-1097 15WUDT461G